

GEMEINDE TRUDEN IM NATURPARK

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL



COMUNE DI TRODNA NEL PARCO NATURALE

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

BEKANNTMACHUNG EINES AUSWAHLVERFAHRENS

Überlassung der Kunstgalerie im „Wieserhof“

In Durchführung des Beschlusses des Gemeindevorstandes Nr. 197 vom 22.05.2026, mit welchem das öffentliche Auswahlverfahren für die Überlassung der Kunstgalerie im „Wieserhof“ eingeleitet wurde, beabsichtigt die Gemeinde Truden im Naturpark, die Kunstgalerie unentgeltlich an einen gemeinnützigen Kulturverein mit Sitz im Gemeindegebiet zu überlassen.

Ziel der Überlassung ist die Förderung von Kultur- und Bildungsinitiativen im allgemeinen Interesse zugunsten der Bevölkerung bzw. Dritter.

Die Kunstgalerie befindet sich im „Wieserhof“, Kajetan-Pacher-Straße Nr. 14 (B.p. 70, Baueinheit 4, K.G. Truden).

1. Gegenstand der Überlassung

Gegenstand ist die kostenlose Überlassung der Kunstgalerie in Form einer Sachleistung an einen örtlichen Kulturverein zur Ausübung nicht gewerblicher Tätigkeiten im Bereich Kunst, Kultur, Musik und Theater.

Der Verein verwaltet und nutzt die Räumlichkeiten zur Organisation von Ausstellungen, Konzerten, Theateraufführungen, Literaturveranstaltungen, Vorträgen und Bildungsinitiativen, auch in Zusammenarbeit mit örtlichen Künstlern und anderen Initiativen, mit dem Ziel, das Verständnis für Kunst und Kultur zu fördern.

Die Überlassung erfolgt ausschließlich im Rahmen institutioneller Fördermaßnahmen der Gemeinde und begründet weder ein Miet-, Pacht- noch sonstiges privatrechtliches Gebrauchsverhältnis.

Jegliche gewerbliche Nutzung ist ausdrücklich untersagt.

2. Dauer der Überlassung

Die Überlassung erfolgt für die Dauer von sechs Jahren ab Inkrafttreten des Gemeindevorstandsbeschlusses.

Der Beschluss wird von Amts wegen aufgehoben, wenn die Überlassung beendet wird oder wiederholt Unregelmäßigkeiten in der Verwaltung der Räumlichkeiten festgestellt werden. Die Feststellung erfolgt mit Gemeindevorstandsbeschluss.

AVVISO DI SELEZIONE PUBBLICA

Concessione della galleria d'arte nel „Wieserhof“

In esecuzione della deliberazione della Giunta comunale n. 197 del 22.05.2026, con la quale è stata avviata la procedura di selezione pubblica per la concessione della galleria d'arte nel „Wieserhof“, il Comune di Trodena nel parco naturale intende concedere gratuitamente la galleria d'arte ad un'associazione culturale senza scopo di lucro con sede nel territorio comunale.

L'obiettivo della concessione è la promozione di iniziative culturali e formative di interesse generale a favore della popolazione e/o di terzi.

La galleria d'arte si trova presso il „Wieserhof“, via Kajetan Pacher n. 14 (p.ed. 70, unità edilizia 4, C.C. Trodena).

1. Oggetto della concessione

Oggetto è la concessione gratuita della galleria d'arte sotto forma di prestazione in natura a un'associazione culturale locale per lo svolgimento di attività non commerciali nei settori dell'arte, cultura, musica e teatro.

L'associazione gestisce e utilizza i locali per l'organizzazione di mostre, concerti, rappresentazioni teatrali, eventi letterari, conferenze e iniziative formative, anche in collaborazione con artisti locali e altre iniziative, con l'obiettivo di promuovere la comprensione dell'arte e della cultura.

La concessione avviene esclusivamente nell'ambito di misure istituzionali di sostegno del Comune e non costituisce alcun rapporto di locazione, affitto o altro rapporto di godimento di diritto privato.

È espressamente vietato qualsiasi utilizzo commerciale.

2. Durata della concessione:

La concessione ha durata di sei anni a decorrere dall'entrata in vigore della deliberazione della Giunta comunale.

La deliberazione viene revocata d'ufficio qualora la concessione venga meno o vengano riscontrate ripetute irregolarità nella gestione dei locali. L'accertamento avviene mediante deliberazione della Giunta comunale.

<p>Die Gemeinde behält sich das Recht vor, die Überlassung aus Gründen des öffentlichen Interesses jederzeit mit einer Kündigungsfrist von drei Monaten mittels eingeschriebenen Schreibens oder PEC zu widerrufen.</p>	<p>Il Comune si riserva il diritto di revocare la concessione per motivi di interesse pubblico in qualsiasi momento con preavviso di tre mesi mediante lettera raccomandata o PEC.</p>
<p>3. Zulassungsvoraussetzungen</p>	<p>3. Requisiti di ammissione.</p>
<p>Die Bewerber müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ehrenamtlicher Kulturverein ohne Gewinnabsicht mit Sitz im Gemeindegebiet zu sein; • Vorlage des Statuts; • Vorlage eines Konzeptes zur Umsetzung von Kultur- und Bildungsinitiativen im allgemeinen Interesse zugunsten der Bevölkerung bzw. Dritter; • Vorlage einer Erklärung über die Art und Weise, wie der Kulturverein die Kunstgalerie in das Dorfleben einbindet. <p>Der Bewerber muss ausdrücklich erklären, dass:</p> <ul style="list-style-type: none"> • der öffentliche Zugang zur Kunstgalerie unentgeltlich gewährleistet wird; • die Bedingungen der Bekanntmachung angenommen werden; • die Räumlichkeiten mit der erforderlichen Sorgfalt genutzt werden. Der Gemeinde ist jederzeit Zugang zu den Räumlichkeiten zu Kontrollzwecken hinsichtlich ordnungsgemäßer Nutzung und Erhaltungszustand zu gewähren. <p>Der Kulturverein verpflichtet sich, für Schäden, die im Zusammenhang mit der Nutzung der Kunstgalerie entstehen können, zu garantieren. Der Abschluss einer Haftpflichtversicherung für Personen- und Sachschäden gegenüber Dritten sowie gegenüber der Eigentümerin wird empfohlen.</p>	<p>I candidati devono soddisfare i seguenti requisiti di ammissione:</p> <ul style="list-style-type: none"> • associazione culturale di volontariato senza scopo di lucro con sede nel territorio comunale; • presentazione dello statuto; • presentazione di un concetto per la realizzazione di iniziative culturali e formative di interesse generale per la popolazione e/o terzi; • presentazione di una dichiarazione sulle modalità di integrazione della galleria d'arte nella vita del paese da parte dell'associazione culturale. <p>Il candidato deve dichiarare espressamente che</p> <ul style="list-style-type: none"> • viene garantito l'accesso pubblico gratuito alla galleria d'arte; • accetta le condizioni del presente avviso pubblico; • utilizzerà i locali con la dovuta diligenza. Al Comune deve essere garantito in qualsiasi momento l'accesso ai locali per controlli relativi al corretto utilizzo e allo stato di conservazione. <p>L'associazione culturale si impegna a garantire per i danni che possono derivare dall'utilizzo della galleria d'arte. Si raccomanda la stipula di una polizza di responsabilità civile per danni a persone e cose nei confronti di terzi nonché nei confronti della proprietaria.</p>
<p>4. Verfahren zur Überlassung</p>	<p>4. Procedura per la concessione</p>
<p>Die Auswahl erfolgt durch die Gemeindeverwaltung im Rahmen eines öffentlichen Auswahlverfahrens nach vorheriger Bekanntmachung.</p> <p>Die Bewertung erfolgt anhand folgender Kriterien:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Qualität und Inhalt des eingereichten Konzeptes: maximal 30 Punkte; - Nachweis der Einbindung in das Dorfleben: maximal 20 Punkte. <p>Die Erstellung der Rangordnung erfolgt auf Grundlage der Bewertungskriterien durch die Gemeindeverwaltung. Die Vergabe der Kunstgalerie erfolgt mit Beschluss des Gemeindeausschusses.</p> <p>Bei Punktegleichheit wird jenes Ansuchen bevorzugt, das zuerst im Protokollamt der Gemeinde eingegangen ist.</p>	<p>La selezione viene effettuata dall'amministrazione comunale nell'ambito di una procedura pubblica di selezione previa pubblicazione dell'avviso.</p> <p>La valutazione avviene in base dei seguenti criteri:</p> <ul style="list-style-type: none"> - qualità e contenuto del concetto presentato: massimo 30 punti; - dimostrazione dell'integrazione nella vita del paese: massimo 20 punti. <p>La formazione della graduatoria avviene da parte dell'Amministrazione comunale sulla base dei criteri di valutazione. L'assegnazione della galleria d'arte avviene mediante deliberazione della Giunta comunale.</p> <p>In caso di parità di punteggio, sarà preferita la domanda pervenuta per prima al protocollo del Comune.</p>
<p>5. Vergütung und Nebenkosten</p>	<p>5. Corrispettivo e spese</p>

<p>Die Überlassung erfolgt unentgeltlich in Form einer Sachleistung im Sinne des Artikels 5 Absatz 3 der Gemeindeverordnung für die Gewährung von Beiträgen. Dies gilt auch für die Nebenkosten.</p> <p>Die außerordentliche Instandhaltung bleibt zu Lasten der Gemeinde.</p> <p>Sollte der Kulturverein Arbeiten außerordentlicher Natur oder den Einbau von Anlagen durchführen wollen, so ist vorab die ausdrückliche Zustimmung der Gemeindeverwaltung einzuholen. Bereits jetzt wird unwiderruflich vereinbart, dass sämtliche dadurch geschaffenen Einrichtungen, Anlagen und Verbesserungen ohne Anspruch auf Entfernung, Rückerstattung, Entschädigung oder sonstige Vergütung in das ausschließliche Eigentum der Gemeinde übergehen.</p>	<p>La concessione avviene a titolo gratuito sotto forma di prestazione in natura ai sensi dell'articolo 5, comma 3, del regolamento comunale per la concessione di contributi. Ciò vale anche per le spese accessorie.</p> <p>La manutenzione straordinaria rimane a carico del Comune.</p> <p>Qualora l'associazione culturale intenda eseguire lavori di natura straordinaria o installare impianti, dovrà essere preventivamente acquisita la preventiva autorizzazione espressa dell'amministrazione comunale. Si conviene sin d'ora in modo irrevocabile che tutte le opere, installazioni e migliorie così realizzate diventeranno di esclusiva proprietà del Comune, senza alcun diritto alla rimozione, al rimborso, all'indennizzo o ad altro compenso.</p>
<p>6. Registrierung</p>	<p>6. Registrazione</p>
<p>Die Überlassung erfolgt in Form einer verwaltungsrechtlichen Sachleistung und stellt kein privatrechtliches Miet-, Pacht- oder Leihverhältnis dar.</p> <p>Eine Registrierung erfolgt ausschließlich im gesetzlich vorgesehenen Gebrauchsfall gemäß den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 131/1986 („Testo Unico dell'Imposta di Registro“).</p>	<p>La concessione avviene sotto forma di prestazione in natura di natura amministrativa e non costituisce un rapporto di diritto privato di locazione, affitto o comodato.</p> <p>La registrazione avviene esclusivamente nei casi d'uso previsti dalla legge ai sensi del D.P.R. n. 131/1986 („Testo Unico dell'Imposta di Registro“).</p>
<p>7. Einreichung der Anträge</p>	<p>7. Presentazione delle domande</p>
<p>Die Ansuchen samt den geforderten Unterlagen und Erklärungen müssen bis spätestens</p> <p style="text-align: center;">Mittwoch, den 10.06.2026 um 12:00 Uhr</p> <p>mittels Post, PEC: truden.trodna@legalmail.it oder durch persönliche Abgabe im Protokollamt in der Gemeinde eingelangt sein. Es zählt der Eingangsprotokollstempel der Gemeinde.</p> <p>Die Räumlichkeiten können nach vorheriger Terminvereinbarung besichtigt werden. Für die Vereinbarung eines Lokalausweises wenden Sie sich bitte an den Bürgermeister Michael Epp unter der Nummer 349 5366008.</p>	<p>Le domande con la documentazione e le dichiarazioni richieste, devono essere consegnate entro e non oltre</p> <p style="text-align: center;">mercoledì, 10.06.2026 alle ore 12:00</p> <p>tramite posta, PEC: truden.trodna@legalmail.it oppure mediante consegna diretta all'Ufficio Protocollo del Comune. Vale il timbro di protocollo in entrata del Comune.</p> <p>I locali possono essere visionati previo appuntamento. Per la prenotazione di un sopralluogo si prega di contattare il Sindaco Michael Epp al numero di telefono 349 5366008.</p>

Truden i. N./Trodna n.p.n. 27.05.2026

DER BÜRGERMEISTER/IL SINDACO
- Michael Epp .

digital signiert/firma digitale

ERKLÄRUNG

Der/Die Unterfertigte erklärt, dass er/sie über die Bestimmungen des GvD vom 30.06.2003, Nr. 196, in geltender Fassung, in Kenntnis gesetzt wurde und ermächtigt die Gemeinde Truden im Naturpark, die gemäß den einschlägigen Rechtsvorschriften angegebenen und/oder nachfolgend erfassten personenbezogenen Daten für institutionelle und organisatorische Zwecke zu verwenden. Die angegebenen Daten werden in Beachtung des in genanntem Dekret enthaltenen Bestimmungen verarbeitet und können nur anderen öffentlichen Körperschaften übermittelt werden, die aus institutionellen Gründen darauf zugreifen müssen. Der/ Die Unterfertigte erteilt somit die Einwilligung zur Übermittlung und Verbreitung der personenbezogenen Daten für die gesetzlich vorgesehenen Zwecke.

Datum: _____ Unterschrift: _____

INFORMATION IM SINNE VON ART. 13 DES GESETZESVERTRETENDEN DEKRETES VOM 30.06.2003, NR. 196, Hinweise zum Datenschutz

Wir informieren Sie, dass der „Datenschutzkodex“ laut GvD vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung, den Schutz der Vertraulichkeit der Daten, welche Personen und andere Rechtssubjekte betreffen, vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.

Zweck der Datenverarbeitung

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit gesammelt und verarbeitet und dienen der Wahrnehmung institutioneller, verwaltungstechnischer oder buchhalterischer Aufgaben bzw. Zwecken, welche mit der Ausübung der den Bürgern und Verwaltern zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen.

Verarbeitungsmodalitäten

Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Mitteln so verarbeitet, dass die Sicherheit und Vertraulichkeit der Daten gewährleistet ist.

Die Übermittlung der Daten ist für die Ausübung der institutionellen Tätigkeiten obligatorisch.

Die fehlende Übermittlung der Daten hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass die Verwaltung daran gehindert wird, die von den betroffenen Personen eingereichten Anträge zu bearbeiten.

Die Daten können übermittelt werden an:

alle Rechtssubjekte (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen), die gesetzlich verpflichtet sind, diese zu kennen, oder die davon Kenntnis erlangen können, sowie an die Zugangsberechtigten.

Die Daten können vom Rechtsinhaber, von den Verantwortlichen, von den mit der Verarbeitung personenbezogener Daten Beauftragten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.

Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen hat die betroffene Person nach Art. 7 des GvD Nr. 196/2003 das Recht,

- Auskunft darüber zu erhalten, ob Daten vorhanden sind, die sie betreffen,
- dass ihr diese Daten in verständlicher Form übermittelt werden,
- auf Auskunft über die Herkunft der personenbezogenen Daten, über den Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung sowie über das angewandte System, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden,
- zu verlangen, dass widerrechtlich verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden; dies gilt auch für Daten, deren Aufbewahrung für die Zwecke, für die sie erhoben oder

DICHIARAZIONE

Il/La sottoscritto/a dichiara di aver ricevuto le informazioni sulle disposizioni, di cui al D.lgs. 30.06.2003, n. 196, in vigore, e autorizza il Comune di Trodena nel parco naturale all'utilizzo dei dati personali conferiti e/o successivamente acquisiti per scopi istituzionali e organizzativi e in base alle disposizioni di legge. I dati forniti saranno trattati nel rispetto delle disposizioni indicate nel citato Decreto e potranno essere comunicati esclusivamente ad altri enti pubblici obbligati ad accedervi per ragioni istituzionali. Il/La sottoscritto/a conferisce il proprio consenso alla comunicazione e diffusione dei dati personali per gli scopi previsti da disposizioni di legge.

Data: _____ Firma: _____

INFORMATIVA AI SENSI DELL'ART. 13 DEL DECRETO LEGISLATIVO 30.06.2003, N. 196, IN VIGORE

Rinvio alla tutela dei dati

La informiamo che il "Codice in materia di protezione dei dati personali" di cui al d.lgs. 30.06.2003, n. 196, e successive modifiche, prevede la tutela della riservatezza dei dati concernenti persone e altri soggetti giuridici. I dati personali vengono raccolti e trattati da questa Amministrazione esclusivamente per scopi istituzionali.

Finalità del trattamento dei dati

La raccolta e il trattamento dei dati personali avvengono nell'ambito della normale attività amministrativa e sono finalizzati allo svolgimento dei compiti istituzionali, tecnico-amministrativi o contabili, ovvero per scopi connessi con l'esercizio dei diritti e delle competenze spettanti ai cittadini e agli amministratori.

Modalità del trattamento

Il trattamento dei dati avviene mediante strumenti manuali e/o informatici e telematici e comunque con modalità tali da garantire la sicurezza e la riservatezza dei dati stessi.

La comunicazione dei dati è obbligatoria ai fini dello svolgimento delle attività istituzionali.

La mancata comunicazione dei dati ha come conseguenza che obblighi di legge possano essere disattesi e/o che l'Amministrazione sia impedita ad adempiere richieste presentate dalle persone interessate.

I dati possono essere comunicati:

a tutti i soggetti giuridici (uffici, enti e organi della pubblica amministrazione, aziende ed istituzioni) obbligati alla conoscenza dei dati ai sensi delle vigenti disposizioni, o che possono venirne a conoscenza, nonché alle persone titolari del diritto di accesso agli atti.

I dati possono essere portati a conoscenza del titolare, dei responsabili, degli incaricati del trattamento dei dati personali e dell'amministratore di sistema di questa Amministrazione.

Salva diversa disposizione, i diritti dell'interessato/interessata sono i seguenti (art. 7 del d.lgs. n. 196/2003):

- la conferma dell'esistenza dei dati che lo/la riguardano;
- la comunicazione degli stessi in forma comprensibile;
- l'indicazione dell'origine dei dati personali, delle finalità e modalità del trattamento, della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;

- la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati

